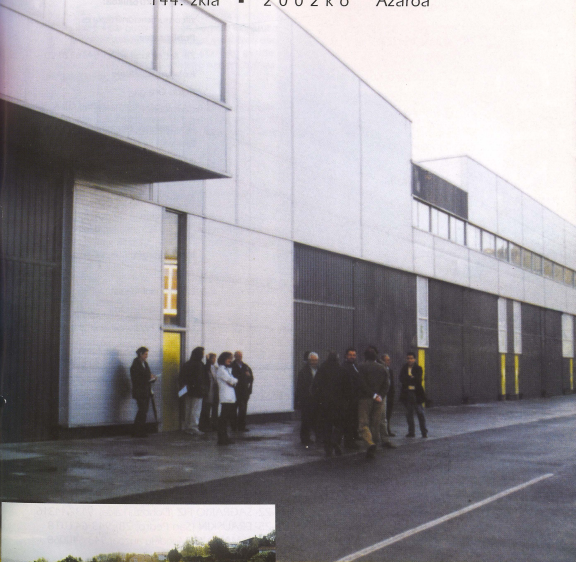




Hondarribia

144. zkia ■ 2002ko Azaroa



Txiplauko industrialdea
ireki berri da

2. Aurkibidea
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
16. Kolaborazioak Koldo Ortega
19. Kolaborazioak
24. Bidaiazteko aukerak
25. Filme berriak
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Komikien saila
32. Kutxa



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación 943 63 81 20

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Gorka García

Hondarribiko Historiaren Lagunen
Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK ABENDUAN

- 1- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
 6- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
 8- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
 15- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
 22- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
 25- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
 29- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212

TXANDAKO BOTIKAK ABENDUAN

- 1- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
 6- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
 8- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191
 15- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
 22- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
 25- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
 29- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068

herri giroa

HERRI GIROA

TXIPLAUKO INDUSTRIALDEAREN IREKIERA OFIZIALA

Duela aste gutxi ireki zen herrian Txiplauko Industrialdea. Hondarrribian eraikitzen den lehen industrialdearen aurrean gaude. Orotara, 18.206 metro karratutako azalera izango, eta gaurdaino, 7.658 eraiki dira.

Pabilioi bakoitzak sarreran 9 metrotako altuera izango du eta 7,5 metrotakoa barnean. Zabaleran 10 edo 8 metrotakoak izango dira eta luzaeran 30 edo 24 metrotakoak.

29 pabilioi eraiki dira

Denetara 29 izan dira eraiki diren pabilioiak. Handienak 750 m2 izango ditu eta txikiak 84. Tartean daude 300m2tako azalera izango duten 11 pabilioi. Gainontzeko gutziek, 120 eta 216 metrotako azalera izango dute. Hortaz gain, 17 berebilentzat aparkaleku bat eraikiko da.

Industrialdean landuko diren aktibitateen artean, elektrizitatea, marmola, okindegia, mariskeria, eraikuntza, margoketa, kristaleria, auto konponketa, autobus tailerra... Alor desberdin ugari egongo dira aspalditik itxaroten zen Txiplauko Industrialdean.



Txiplauko Industrialdearen irekiera ofizialean hainbat pertsona bildu ziren.

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldzakaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

Hondarrribiko Harpideak..... **6 euro/urteko**

EMAKUME HAURDUNENTZAT INFORMAZIO PROGRAMA BAT HASI DU UDALTZAINGOAK

● Ibilgailuetan umeak lotzeko sistemak erakutsiko dira hainbat hitzalditan

Gurasoak direnek ezer gutxi dakite, edo informazio oso nahasia dute, autoetan haurrak eusteko dauden tresnei buruz. Hondarribiko Udaltzaingoa ondorio honetara heldu da hainbat kontsulta egin ostean, bai emakume haurdun hauekin, emaginekin, sendagile...

Informazioa urria izateaz gain, nahasia ere bada. Erabiltzen dituzten sistemak ez dira seguruenak, eta hainbat sistema daude egun ziurtasun handiagoa eskaintzen dutenak. Hori dela eta, Udaltzaingoa zalantzak argitzeko eta haurrak eusteko gailuak nola erabiltzen diren azaltzeko hitzaldiak antolatu ditu.

Hilabeteen behin izango dira, haurdunaldiaren azken hiru hilabeteetan dauden emakume eta heuren lagun edo senarrari dei egiten zaie. Hitzaldiaz gain, bideoak, eztabaida edo elkarrizketak eta azalpen praktikoak emango dira.

Irun eta Donostian arrakasta handia izaten ari den ekimen hau hilean behin ospatuko da, emakume hauei ongien datorkien ordutegian. Programa hau



Haurdun dauden emakumeei zuzendutako programa honek arrakasta handia izan du erabilia izan den beste hiritan.

Osakidetzarekin elkarkidetzan burutuko da, hau da, Hondarribiko Anbulategian erditze aurreko klaseak emateko ardura duten langileekin.

Azkenik, esan iaz hasitako Bide Hezkuntzaren erronkaren beste pausu bat dela.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable
MARINEL
Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

ARRISKUAK MURRIZTU ETA OSASUNEAN BIZITZEKO EKITALDIAK



Angel Elias Eusko Jaurlaritzako Gizarte Kontseilari
Ordeu, Borja Jauregi Hondarribiko Alkatea eta
Richard Sanchez, Prebentzio Komunitarioko Zuzendaria

Hondarribiko Udaleko Prebentzio Komunitarioa zerbitzuak "Osasun Hezkuntza Jardunaldiak" antolatu berri ditu. Bertan, eta "Arriskuak murriztu, osasunean bizi" lelopean, hitzaldi eta mahai inguruak antolatu dira, drogek daukaten arriskua eta arriskuak murrizteak daukan garrantziak azpimarratuz.

Osasuna gaur egungo gure gizartearen gai

garrantzitsuenetako bat da. Bizi garen kontsumoaren gizarte honetan, osasunak beste zenbait kontsumorekin bizi behar du, drogak adibidez.

Hitzaldi eta mahai inguruez aparte, Zuloaga Etxean Eusko Jaurlaritzaren Drogamenpekotasun Zuzendaritzak bultzatutako erakusketa ibiltaria ikus ahal izan da. Bere helburua, drogari buruzko gogoeta gun e bat eskaintzea izan da.

(Informazio gehiago 11. orrialdean)

BATZOKI

TABERNA - JATETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONDUCIR, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

foto

FRANAN

POR SOLO

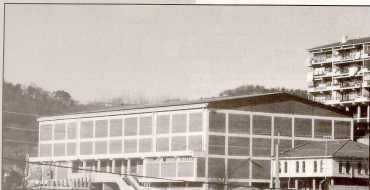
3,58 euros

595 PTS.

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

JOSTALDI PILOTALEKUA EZ DA AZKENEAN DESEGINGO

- Aireportuaren aferaren ondorioetako bat da eta aurrekontuetan eraldaketak ekarriko ditu



Jostaldi Pilotalekua Biteri kalean eraiki zen duela 26 urte. Orain artean desegitea pentsatzen bazen ere, azkenean zenbait aldaketa txikiarekin utziko da.

Jostaldi Pilotalekua uda honetan botako zela espero genuen denak, eta inguru hortarako hainbat egitasmo zeuden, pilotaleku eta trinkete baten eraketa adibidez. Hala ere, azkenean hau ez da horrela izango, Espainiako Gobernuak prestatu duen Aireportuaren Plan Zuzendatzaileak ekar ditzazken ondorioek horrela aholkatzen baitute.

Hortaz gain, Jauregi Alkatearen hitzetan, "Udal sarreretan heren baten murrizketa egon da. 2003. urterako 7,21 milioi eurotako aurrekontua dago inbertsionarako, eta horietako 3 badute bere helburua. Honek, buruan ditugun proiektuak orden batean jartzea suposatzen du, eta Jostaldiko proiektu honek

bakarrik 4,2 milioi eurotako aurrekontua dauka".

Hori dela eta, momentuz pilotalekuaren desegitea ez da burutuko, eta zenbait konponketa burutuko dira, hala nola teilatua, aldagelak, elektrizitatea edota ateen konponketa.

Udalak hainbat hirigintza proiektu ditu buruan, eta denen kostu orokorra 48 milioi eurotako izan daiteke. Hori dela eta, lehentasunak fijatu behar dira. Zenbait aipatu zitzen Jauregi Alkateak, hala nola, Musika Etxea sortzea, Liburutegia, Hondartza Kirol-degiaren instalakuntzen osatzea...

ARRAKASTA HANDIZ AMAITU DIRA 2002. URTEKO NEGUKO JARDUNALDIK

• Era guztietako aktibitateak antolatu dira Euskara Batzordetik



Eguraldiak ez du inongo mesederik egin Liburu eta Diska Azokari.

A maitu berri dira urtero Hondarribiko Udaleko Euskara Batzordeak antolatzen dituen Neguko Jardunaldiak. Urtero bezala, euskararen aldeko egitasmo eta ekintza batzuk antolatzea dute helburu, eta 2002. urte honetan zenbait berrikuntza egon dira.

Horien artean aipatu behar dira Txiplauko Industrialdean dagoen Banako taberna berrian egin diren antzerki emanaldiak. Horietako lehena, azaroaren 14an izan zen eta "Hau paraderoa" antzerki emanaldia ikus ahal izan zen bertan. Bi aste geroago, azaroaren 28an, "Ondo esan beharko" antzerkia ikus ahal izan zuten bertan bildu ziren guztiek.

Neguko Jardunaldiei amaiera emateko, Liburu eta Diska Azoka egon da azaroko azken lau egunetan Portuko Auzoan. Nahiz eta eguraldia ez duten lagun izan, euskaltzale asko hurbildu da bertatik gero eta

aberatsagoa den euskal musika eta liburuaren merkatua laguntzeko asmoz.

Durangoko Azokaren aurrekaria da Hondarribian ospatzen den azoka hau. Oraingo honetan, hainbat eleberri eta diska berri jarri dira salgai. Denen artean, salmenta handienak lortu dituen eleberrien artean Unai Elorriaga sarituearen "SPrako Tranbia" izan da, eta musikaren arloan Benito Lertxundiren "Nere ekialdean" diska berria.

Hortaz gain, beste hainbat artista egon dira Hondarribian Neguko Jardunaldiak aprobetxatuz, hala nola, Jon Sarasua bertsolaria, eta Txan Magoa. Bi ekitaldi hauek, Hondartza Kiroldegian ospatu ziren, eta ehundaka pertsona hurbildu ziren, haur eta gazte.

JOSE MANUEL AZKUE ETA KARITATEAREN ALABEK JASOKO DUTE URREZKO INTSIGNIA

●Alkateak hautatzen ditu urtero, eta abenduaren 27an emango zaizkie ekitaldi publikoan

San Gabriel Egoitzan lan egiten duten Karitatearen Alabak (Hijas de la Caridad) eta Jose Manuel Azkue organujolea izango dira 2002. Urte honetan Hondarribiko hiriko urrezko intsignia jasoko dutenak. Abenduaren 27an Udaletxeko Areto Nagusian egingo den ekitaldi publikoan emango zaizkie ezagupen hauek.

San Vicente de Paül-eko karitatearen Alabak XIX.

mendean etorri ziren Hondarribira, beharra zuten pertsonen laguntza eskaini asmoz. Gaur egun San Gabriel egoitzean daude, 57 adineko pertsonen etengabeko zaindaritza lana burutzen.

Jose Manuel Azkue aldiz organujole ezaguna du. Estatu Batuetako Syracuse Unibertsitatean ikasketak burutu ostean, 18 urtez New York-en musikako irakasle izan zen. Egun, Donostiako Andre Maria Basilikako organujolea da.

BILBOKO ATHLETIC HONDARRIBIAN ENTRENATZEN



Ez da Hondartza futbol zelaitik igarotzen den Lehen Mailako aurreneko taldea. Aurretik Erreala eta Osasuna igaroak dira, eta azarotan Athletic izan zen Hondarribiko zelaiaren erabilpena eskatu zuena.

Hainbat kurioso hurbildu ziren. Haur, heldu eta jubi-latuak ikus zitezkeen entrenamendua aztertzen. Entrenamendu labur baten ondoren, Irun aldera joan ziren, eta bertan Real Union-en aurka galdu ondoren, Errege Kopatik at geratu ziren.

PARTAIDETZAK GORA EGIN DU BORDARI-SATARKA LEHIAKETAN

● lazko edizioan baina 21 lan gehiago jaso dira

● Etorkizuneko hamabostaldian Gasteizko lehiaketaren 21 lan gehiago jaso dira

Aurtengo Bordari eta Satarka literatur lehiaketan 52 lan jaso dira, hau da, iaz baino 31 idatzi gehiago. Ipuin eta olerkiak aurkezteko epea astelehenean amaitu zen Udal Euskara Zerbitzuko bulegoan. Hala ere, kopurua areagotu daiteke hurrengo egunotan, postaz bidalitako lan guztiak ez baitira oraindik zenbatuak izan. Honen bestez, azkeneko hiru urteotako emaitzarik nabarmenena lortu izan da.

Gogoratu beharra dago orain dela bi urte 46 lan bildu izan zirela eta duela hiru urte lehiaketa irekita egitea erabaki zela. Euskara Zerbitzuak eskerrak luzatzen ohi ditu partehartzaila guztiei urtez urte lehiaketari ospe eta izaera propioa ematen laguntzen dutelako.

Aurtengo edizioari dagokionean esan Bordari sari-rako 22 ipuin aurkeztu direla, hau da iaz baino hamabost gehiago. Hauetatik hamabost A mailan (18 urtez gorakoentzat) kokaturik daude eta gaine-

rakoak B mailan, hau da, 18 urtez beherakoentzat.

Parte hartze handia Satarka lehiaketan

Satarka arloan kopurua handi samarrago bildu da. A mailarako hamalau idatzi aurkeztu dira, iaz baino lau gehiago, eta B mailarako hamasei. Euskara Zerbitzutik ezin izan dute jakitera eman herritarren partaidetza zenbaterakoa izan den. Azkeneko edizioetan erdia baino gehiago herritik kanpo aurkeztuak izan omen dira.

Bestalde, jakin beharra dago Bordari eta Satarka literatur lehiaketaren sari banaketa datorren abenduko bigarren hamabostaldian burutuko dela. Aurreneko urteetan gertatu den bezala Jexux Mari Mendizabal, Mikel Garmendia, Juan Garzia, Mayi Iza, Xabier Aranburu, Martin Iturbe, Markox Balentziaga eta Mertxe Mitxelenak osatuko dutela epaimahaia.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA

GIMNASIOA

Aerobic, muskulazioa, masajeak, piraguen alokairua eta gordelekua, mantenimendu gimnasia, gimnasia terapeutikoa, sauna dohainik.

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkarte • Tel 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

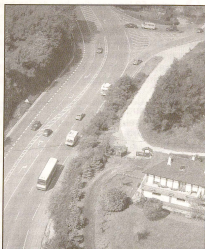
N-1 ERREPIDEAK GAINTXURIZKETAN IZANGO DITUEN ALDAKETAK ZULOEGA ETXEAN IKUSGAI DAUDE

- Hondarribiar askorentzat eragin zuzena dauka obra honek

N-1 errepidearen Errearteriatik Irurera daraman zatian ibilgailuen zirkulazioa asko hazi da azken urteotan, eta asko dira hori jasaten duten hondarribiarrak. Gaintxurizketatik Irungo Landetxa auzorainoko zatian dauden bide segurtasun arazoak direla eta, Gipuzkoako Foru Aldundiko Garraio eta Errepide Departamentuak informazio estudio bat egitea erabaki du.

Aukera guztiak fase desberdinetan banatuta daude. Horieta lehen, presa gehien duena, Gaintxurizketatik Irungo Landetxa auzoraino dihoan zatiarena da. Zati konkretu honetarako bi soluzio aurreikusi ziren, horietako bat tunelarekikoa izango da eta bestea tunelik gabekoa.

Hainbat balorazio egin eta gero, Errearteriatik Irunerako saihezbiderako aukeren artean, iparraldeko aukera hautatu da, tunelik gabekoa, etorkizunean handitzeko aukera eskaintzen baitu.



EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizar

OSASUN HEZKUNTZA JARDUNALDIAK: EDUKINA ETA ONDORIOAK

● Etorkizunean Hondarribian Gazte Kontsulta bat sortuko dela aurreratu zen



*Amaitu berri dira Hondarribian "Osasun Hezkuntza Jardunaldiak". Gure gizartean drog-
gek duten zeresana, garrantzia, ondorioak zeintzuk diren, eta arriskuak murrizteak
bakoitzari ekar diezazkiokeen abantailak zeintzuk diren.*

Jardunaldiak amaitu bezain laister, antolatzaileekin egon ginen bertatik atera dituzten ondorioak jakin ahal izateko, baita jardunaldi hauetan jorratu dena zer izan den jakiteko.

Osasun-hezkuntzari buruzko bigarren jardunaldiak izan dira hauek; lehenak, 2000. Urtean ospatu ziren, eta haien jarraipen bat bezala kontsideratzen dira hauek. Lehen aldi hartan, hitzaldiak aste oso batean koncentratu ziren eta aurten tipologia aldatzea erabaki da, hilabete oso batean zehar banatu direlarik hitzaldi desberdinak.

Informazioa eskaini behar da

Hitzaldi hauetan drogek gizartean suposatzen dutena aztertu da, eta arriskuak murrizteak daukan garrantzia azpimarratu nahi izan da. Ez da drogak justifikatzea bilatzen, ezta drogak debekatzea ere, baizik eta informazioa eskaintzea.

Arriskuak murriztea da hartu beharreko bidea. Pertsona orok kontutan hartu behar du "hau hartzen baduzu, beste hau gerta dakizuke" esaldia

Hala ere, Prebentzio Komunitariotik argi esaten da, "guk bilatzen duguna droga hitza esaten dugunean, ez da bakarrik heroína, baizik eta drogak alkohol eta tabakotik hasten direla. Gertatzen dena, alkohola eta tabakoa oso sozializatuak daudela, baina horrek ez du ahaztu arazi behar drogak izaten jarraitzen dutela".

Pertsona batzuei drogak era batean eragiten die eta beste batzuei beste modu batean. Hori dela eta, banakako tratamendu bat egitearen aldekoak dira egungo estrategiak.

Ario desberdinak jorratu dira hitzaldietan

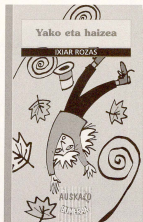
Drogekin jarraitu beharreko bidea, adibidez sexuali-



Helduentzat



20 urterarte



12 urterarte

12 urte -30 urte bitartean...

...badaukazu zer irakurri



Jardunaldiak adin desberdinakotako jendearekin zuzenduta dira, baina batez ere gazteei eta nerabeek.

tatearekin mantendu den berdina dela esaten da. Hau da, informazioa eskaini, eta bideak jarri ondorio negatiboak ekiditeko. Hori dela eta, sexuaz hitzegin den hitzaldi bat egon da ziklo honen barnean.

Hortaz gain, drogen ondorioz sortzen diren arrisku gehiago ere azaldu dira konferentzia hauetan. Azaroaren 7an ospatu zen "Alkohola, gazteak eta arriskuak" hitzaldian, IHES-aren aurkako elkarteko ordezkariak eta Euskal Herriko Bizkarrezur-Muineko

kaltetuen elkarteko ordezkariak egon ziren bere ikuspuntua eskainiz.

Azken egunean aldiz, drogen kontsumoen normalizazioari buruz hitzegin zen. Bertan esan zenez, Euskal Herriko nerabeen % 30ak cannabis erretzen dutela. Normalizazioaren aldeko eta aurkako eritziak eskaini ziren, eta gizartearen pil-pilean dagoen arazo bat dela argi geratu zen.



ENARA, C.B.

EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 3972
Tel. y Fax 943 64 54 38

BAR ETXEBERRIA



*En el Casco
Histórico*

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



Eusko Jaurlaritzak antolatu duen erakusketa honetatik, 1076 pertsona azaldu ziren. Herri-herri mugitzen den erakusketa bat da, aurretik eskatu behar delarik.

Orokorrean, bigarren aldiz ospatu diren Osasun-Hezkuntzako jardunaldi hauen maila oso ona izan dela esan daiteke. Jendearen partehartzea desberdina izan da, baina hitzaldiak emateko ardura zutenen maila oso ona izan da, antolatzaileen ikuspegitik.



GESTORÍA INMOBILIARIA

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

GAZTE KONTSULTA SORTZEKO BIDEAN

Prebentzio Komunitariorik esan zaigunez, GAZTE KONTSULTA bat sortzeko urratsak ematen ari dira azken denbora hauetan. Izenak berak dioen bezala, gazteei zuzendutako zerbitzu bat izango litzateke, 16 urtetik gorako gazteak hain zuzen.

Ez litzateke bakarrik drogen arazoa jorratzeko gune bat izango, eta adibidez sexualitatea eta beste hainbat gaitaz hitzegi eta jakiteko toki aproposa izango litzateke. Hortarako, gazte kuadrilekin lehen kontaktuak mantendu dira, euren iradokizunak luzatzeko, honek nola izan beharko lukeen, harek nola...

Oraindik lokal egoki bat bilatzeko lanak burutzen ari dira, ez baita erraza honetarako gune apropos bat bilatzea. Hala ere, datorren urterako dena prest egotea espero da, eta xehetasun gehiago izanda, argitara emango dira.



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 58

SAN TELMOKO GAZTELUA HONDARRIBIKO HISTORIAN (I)

Hondarribia aldizkariaren azken zenbakian San Telmoko gazteluaren gaurko egoera tamalgarria izan genuen mintzagai. Oraingo honetan berriz, gazteluari buruz arituko gara, zenbait datu historiko ematen saiatuko garelarik.

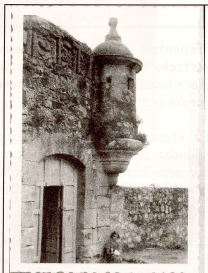
Gure helburua Hondarribiaren historia hobeki ezagutaraztea besterik ez da. Horretarako herrian historian zehar toki aipagarria daukaten pertsoank, erakundeak, eraikuntzak... ikertzen ditugu eta gaurko hondarribiarrei helarazten dizkiegu aldizkariaren bidez.

Hori dela eta, San Telmo gazteluaren historia ikertzea iruditu zaigu eta dokumentuen bila artxibo eta ikerlanetara jo dugu. Suerteko izan gara eta Hondarribiko eta Simancas-eko dokumentuei esker zerbait berria esan dezakegu gazteluaren historiari buruz.

Artikulu honetan, 1755ean Fernando VI.a Erregeak agindua eman zuen, Jose Antonio Saenz-en "Gotorlekuak Gipuzkoan: XVI-XIX. mendeak" liburuaren 14. orrialdean irakur dezakegunez, "gotorlekuko harresitik at biltegi sinple bat eraikitzeko, bertara eramatearren une hartan aipatu gotorlekuetako biltegieta gordeta zegoen bolbora".

Biltegi hori kokatzeko toki egokiena bezala San Telmoko gaztelua aukeratu zuten. Izan ere, biltegia

egiteak modua emango zuen denborak eta sute batek erabat utzia zuten gaztelua eraberritzeko.



Gazteluaren sarrerako argazki zahar bat



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

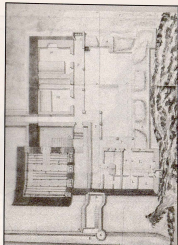
GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

1755-ean Felipe Cramer-ek marraztutako irudiaren zati bat



1755-eko berrikuntza, nola egin zen

Hondarribiko Udal Artxibategian orain artean ezezaguna zen dokumentu bat topatu dugu. Bertan, obra hau egiteko egurra nondik eta nola atera zen esaten da, eta hor ikusiko dugu nola obra hau Hondarribiko herriak ordaindu zuen, musutruk emandako haritzekin. Horrela hasten da dokumentua:

Razon que firmo yo, Domingo de Berrotaran, Jurado Mayor de esta Ciudad de Fuenterrabia, del maderamen que ella y sus vecinos particulares han franqueado graciosamente, para la obra que se ha hecho en el Castillo del Iguer, y para el nuevo Almacen.

Inguruko Aldarrakuntza parajetik 221 haritz-oin ekarri ziren, eta San Telmo auzotik 67 gehiago. Eliz Kabiladoko jaunek ordea, 6 eman zituzten, Juan Bautista de Iriarte eta Pedro Ignacio de Zuloaga Alkateek bakoitzak 4, Artzu baserriko jabeek 4, Miguel Antonio de Casadevante-k, Xavier Ladron de Guevara-k, Blanca Sanz Izquierdo-k eta Pedro de Iriartek bakoitzak 3 eman zituzten.

Azkenean, 2 haritz-oin eman zituztenak honako hauek izan ziren: Maria Josefa de Martierena del Barranco, Nicolasa de Kaikuegi, Nicolasa de Albirena, Joseph Lajust, eta ondorengo etxeak: Peruko, Cornuz, Justiz, Altxakoa-Behekoa, Legia, Garaikoetxea, Miquelenea, Txapelingoikia,

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

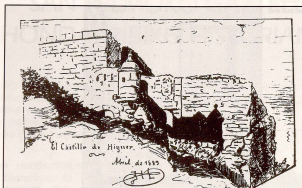
ERRETEGIA



Higer bidea

Tel. 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA



1883 -an Enrique Irabien
Larrañaga-k "Euskal-erría
1883" aldizkarian agertu
zuen irudia.

Kostorenea, Txendoa Goikoa, Txendoenea Behekoa, Arotzenea, Elias Goikoa, Bordatxo, Zigarroa, Ogallurreta Goikoa, Estelz, Kaikuegi, Idurmendieta, Aginagasasi, Kamio, Istillaundi eta Elbistieta.

1755. urtean gazteluan egin ziren berrikuntza lanak Hondarribiko herriak lagundu eta ordaindu zituela ikus ahal izan dugu. Hurrengo alean, gure ondarearen zati den gaztelu honen sorrerari buruzko datuak emango ditugu, Hondarribiko eta Simancas-eko Artxibategietako datuak aprobe-txatuz eta argitara ekarriaz.

Azken alean esan genuen modura, San Telmo-ko gaztelua Espainiako Estatuak 1964ko otsailaren 29an Ministeritza Agindu bati jarraiki Kultur Onda-

sun izendatu zuen. Eusko Jaurlaritzak 1990eko Ondarearen Legea burutu zuen, non San Telmoko Gaztelua KALIFIKATUTAKO ONDARE bezala ageri den. Kultur ondareak jaso dezakeen kalifikazio handiena da babesaren aldetik. Hau argi asko ikus daiteke honako helbide honetan:

www.euskadi.net/zentroa/monumentos

**KOLDO ORTEGA eta INAXIO
NOGUERAS**

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

ZUZENKETA

● "Zer gertatuko da San Telmo-ko gazteluarekin" artikulua gainean egin beharreko zuzenketa

Eskertzekoa da oso ipiztiku-k Hondarribia aldizkariaren 143. alean agertutako "Zer gertatuko da San Telmo-ko gazteluarekin" artikulua gainean bidalitako zuzenketa. Guk ekarritako Florentino Portu-ren zita etzen izatez berea, hondarribiar ikertzaile honek datuak "Euskal-Erria 1883" aldizkaritik hartu baitzituen.

Aipatutako zita hortan honako hau esaten da: "Florentino Portu-ren *Hondarribia: notas históricas y curiosidades* liburua 257. orrialdean irakur dezakegunez, 'El castillo (...) está construido sobre los desgarrados peñascos de la costa y es propiedad de la familia de los opulentos Guebaras'.

Hau irakurrita badirudi gazteluaren jabeak Gebara de Oñate familia ezagunak zirela, baina esan behar da 1883an, gazteluaren jabea Lucia Spinelli Souza zela, zeinak bere osaba Felipe Eugenio Souza-tik heredatu zuen.

Zerk garamatza orduan Gebara abizenarekin lotzea? Felipe Eugenio Souza-ren emaztea Rita "Ladron de Gebara", abizen honek Hondarribian zeukan azken adarra, gutxi gora behera 1650ean, Ladron de Gebara hauek, ez zuten zerikusirik "la familia de los opulentos Gebara" horiekin.

Edozein kasutan, ez zen familiako ondasun bat izan, zeren eta, 1868an, Estatuak, aurretik eresia zuena, enkante publikoan saldu zuen. Orduan Pantaleón Gal-ek erosi zuen, zeinak jarraian aurretik aipatu dugun Leandro Souzari eman zion.

IPIZTIKU

Susperregi

ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaiï

Hawaiïen dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea 2/g • Zuloaga 2/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

HAINBAT MUGIMENDU HONDARRIBIKO KIROLELAN

Udazkenarekin batera, kirolak garrantzi berezia hartzen du gure gizartearen. Hondarribian ez da salbuespena, eta mugimendu handia nabaritzen da kirolaren inguruan. Astearen zehar eta batez ere asteburutan, ez dago aspertzeko betarik kirola gustatzen zaionarentzat behintzat.

Azken asteotan era guztietako berriak gertatu dira kirolaren inguruan, eta tamalez, horietako batzuk benetan izan dira negargarriak. Soberan jakingo duzute zein den berri negargarri hau, Asier Torrente Hondarribia Futbol Elkarteko jokalariairen heriotza hain zuzen ere.

Azaroaren 10ean ospatu zen Behobia-Donostia laisterketan parte hartzea zen bere nehia eta horretarako prestatu zen 23 urteko irundar gazte alaitsu hau. Azken metroak egiten ari zela, bihotza geratu zitzaion, eta handik, Donostiako Ospitalera eraman zuten ahal bezain azkar.

Bi egunez koma egoeran egon ondoren, itzali egin zen gazte alaitsu eta kirolari honen bihotza, eta samin gogorenean sartu zuen bere taldea den Hondarribia Futbol Elkartea.

Elkarte hortako Gorengoen Mailako taldearen jokalaria azken lau urtetan, aurretik Landetxa taldean jokatu zuen Asierrek. Zer esanik ez bere heriotzak hunkituta utzi dituela bere taldekideak eta lagunak. Goian Bego.

Arraunean hasi dira entrenamenduak

Zenbait astetan entrenamenduak alde batera utzi ondoren, hasi dira berriz Hondarribia Arraun Elkartean prestakuntza fisikoa ekiten. Iazko kuadrilaren zati nagusienak jarraituko du beste urte bete, baina zenbait baja egon direla ezin ahaztu.

Horien artean aipatzeko modukoak dira urte antiz daramazkiten Aitor Gonzalez eta Joseba Larretxea. Haeuz gain, Jon Bidaurrek ere taldea utzi du, iaz bigarren aldiz izena eman ondoren.



*Hondarribia Arraun Elkartek hasi berria du 2002-2003 denboraldia. Prestakuntza fisikoa-
ren garaia heldu da.*

Hala ere, bajak dauden tokietan altak ere egon ohi dira, eta hori da Hondarribiaren kasua. Alta nagusienak oriotik etorritako Asier eta Gorka Puertas dira. Arraunlari handiak, kontutan hartzeko garaipen zerrenda batekin datozen 27 eta 22 urteko arraunlariak dira. Taldeko entrenatzaile den Mikel Orbañanos-en ilobak dira gainera.

Ez dira Arraun Elkartera datozen lehen ez herritarak, aurretik Iñaki Beraza, Patxi Frances, Iñaki Colina, Jose Mari Segurola, Mikel Eguren... etorri baitira.

Kontutan hartu behar da ere elkarteak alor honetan daukan meritua, oso gutxi baitira gehienbat etxeko jendearekin lan egiten duten Arraun Elkartek, eta gero denboraldian zehar punta-puntan aritu nahi dutenak.



Arasun Elkarriko arraunlari izandakoek omenaldi ederra jaso zuten abuztuaren Real Union eta Athletic-ek jokatu zuten neurketan.

Raquel Delgado, laiko denboralditik mantentzen den jokalaririk orrienetakoa, denbora luzez egongo da jolasan gabe lesio larri baten ondoren.



Argazkia: Fernando Doria Hera

Mendibil sasoiko dabilkategoria berrian

Parque Comercial Mendibil Hondarribiko emakumezkoen sas-kibaloit taldeak martxa bikaina darama. Iaz kategoria galdu egin zuen, eta aurtien bigarren mailan egonda, lehen zortzi partidetatik denak irabazi ditu, eta berriz ere, gorengoen mailara igotzeko helburua dauka.

Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA



Argazkia: Fernando De la Hera

Asier Torrente, 23 urteko irundarra, eta azken lau denboraldi hauetan Hondarribia Futbol Elkartek Gorengoan Mailan daukan taldeko jokalaria, azaroaren 12an hil zen. Behobia-Donostia lasterketan izan zituen zenbait arazo fisikoren ondoren, bihotza geratu zitzaion eta bi egun geroago hil zen Donostiako Ospitalean. Mutil alai, baikor eta jatorria, erabat saminduta utzi da kirolaren mundua, eta zer esanik ez Hondarribia Futbol Elkartean utzi dituen lagun guztiak. GOIAN BEGO.

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Zuloaga, 11
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Kaixo malabaristak zareten guztioi!

Datorren urtean Jaxenolaf-ek antolatzen duen topaketa martxan jartzen hasi dira.

Lehiaketa haundi batekin hasten dira: III. Topaketa hauen kartelarena, hain zuzen ere;

TXINGUDIKO MALABARISTA III. TOPAKETAK 2003ko Apirilaren 26 eta 27an



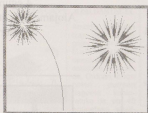
Zatoz Hondarribiko Gazte Informazio Bulegora eta bertan jaso itzazu lehiaketa honetan parte hartzeko oinarriak. Oso erraza da partaidetza, bai eta irabaztea ere!



Guztiak zaudete gonbidatuta zuen kartela bidaltzera, etxeko txikienak, gazteak, ez hain gazteak, helduak, zaharrak, txakurrak eta katuak...

Nahi al duzu 2003an beste modu batetan sartu?

Oscos-en eman diezaiokezu urteberriari etorrera. Asturias-eko txoko liluragarrienetarikoa batean dagoen landa etxean, mila urteetako basoren artean eta naturak, bai giza ekintzak elkarrekin bizi izan duten guneetarikoa batean.



Alberge honek 57 lagunentzako lekua dauda, 3, 4, 6 edo eta 9 pertsonentzako logelekin, musika aparailua, telebista, ludoteka, kantina eta nola ez, esparru ireki anitzekin.

URTE BERRIRAKO ESKAINTZA BEREZIAK

9 lagun baino gehiago baldin bazerate, beherapen bereziak izango dituzue.

Antzeko esperientziak: Galizian, Errioxan, Aragoian, Nafarroan... aukerak ezinobeak dira!

Ez itzazula Galdu!!!

Agertu Gazte Informazio Bulegotik albergista txartela egitera... ez zara damutuko.

NORA JOAN ABENDUKO ZUBIAN



TENERIFE PUERTO DE LA CRUZ

Xibana Park hotela

8 eguna

Pentsio ertainean

296 euro

Joan etorriko hegazkina eta aireportutik
hotelerako garraioa barne

Aireportuko tasak ez dira sartzen

(18 euro)

PARIS

4 egun

Alojamendua eta gosaria

425 euro



ASIA: BANGKOK ETA PHUKET

Bangkok, Thaiandiako zirkuitoa eta
Phuket

17 egun eta 15 gau

1436 euro

Hegalaldia, garraioa, bisita espezifikoa,
lehen mailako hotelak



HALCON
VIAJES
BIDAIAK

Zuloaga Kalea,2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

AUKERAK VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



LA MASCA DE FARAON

2000. urtean kokatzen gara, Parisen, argien hrian. Botereak dituen momia batetik Belphegor izeneko fantasma bat pizten du. Gaus erosten denean, fantasma honek Louvre museoa zeharkatzen du. Biriak puskatzen dira, alarma sistemak daude, aintzineko Egiptoko altzorrak desagertzen hasten dira. Munduko museo famatuak atzeko aldean nolako den ikusiko dugu fantasma hori esker.

VHS - DVD



ADAM Y ELLAS

Gauero egin ohi duen moduan, Lucy Owens-ek bere ohiturei jarraituko die Dublin-eko jatetxe batean kantatzen, mahai zerbitzatu eta amodioan daukan zontzarrari buruz jardungo delarik. Kantatzen ari denean, gazte bat ezagutuko du eta gurtz maila-minduta geratuko da. Denbora gutxi, Adam-ek bera eta bere familia kontatuko ditu. Hala ere, bere portiera aldatzen hasiko da.

VHS - DVD



MR. BONES

Mr. Bones Kavuki tribuko intxua da. Tribu hartako buruzagia oso larriturik dago, ez beldurka onordekarik. Bere amuletoak kontsultatu ondoren, Erregeak seme bat duela jakingo du, inoiz gollan aritu den jokalaririk onena hain zuzen. Berez lehenetako pelikula egoki baten aurrean gaude, haseretik amaieraraino.

VHS - DVD



DONNIE DARKO

Donnie amerikar gazte perfektu horietako bat da, normaltasunetik kanpo dagoen adimena daukalarik. Honek zenbat arazo ekarriko dizkio eskolan. Etxean dagoelarik istripu bat jasango du eta bizia justu justuan salbatuko du eta horren ostean, aluzinazioak jasaten hasiko da, eta inoiz jokatu ez duen bezala jokatzen hasiko da, inguruko guztiak izaten hasiko direlarik.

VHS - DVD

REPLI-KATE

Max Fleming zientzilaria handiak unitaritateko laborategian lan egiten du eta munduko lehen klonazio makina asmatu du. Nahigabean, eta bere lagun Henryren laguntzarekin, bere ametsak neskak dena klonatu egingo du, bere gustuetara egokituz. Denborarekin konturatu da berak neskari eman zituen gustuak ez direla neskak batenak, gizon batenak baino.



VHS - DVD

MIENTRAS HAYA HOMBRRES

Ingalaterrako herri txiki batetako hiru emakume astelehenero bildu egiten dira euren bizitza tristetara komentatzeko asmoz. Horietako bat une batean maite-minduta egingo da, eta beste bi emakumeek ahal dutena egingo dute bere lagunaren gizonarekin aldentzeko eta aurretik zirenera bueltatzeko.



VHS - DVD

LA CASA DE MI VIDA

George Monroren historia dugu hau, bizitzaren erimotzak arnatzeko agurtu ezin duen gizon bati. Une konkretu batean, denak erabakitzen ari den gizon bati, bere bizi berrazaldu erabakiko du. Bere emazte ohi eta semea urrutitu eta bere etxea zena berrazalduen hasiko da. Horrek, inoiz bizi izan ez dituen sententziak bizitzen hasiko da eta amestutako bizitzaren aurrean egongo da.



VHS - DVD

JOSH HARTNETT

Amodio kontutan izan duen kolpe gogor bat jasateko, Matt Sullivan sexuan gorde edo estaltzen saiatuko da. Orduan, arazo baten aurrean dagoela konturatu da, eta 40 egunetako abstinentzia mantendu beharko du. Zailtasun handiak izango ditu, bere ametsak ezagutuko baitu.



VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

lehiaketa

LEHIAKETA

ABENDUAREN 13AN ENTREGATU BEHAR DIRA XI. TXISTE LEHIAKETAKO LANAK

Euskal Txiste Grafikoen Lehiaketa klasiko batean bilakatu da. Aurten hamaikagarren edizioa betetzen du, eta urteroko partehartzea mantentzea da aurtengoan ere Euskara Batzordetik espero dena.

Betiko moduan, parte hartzea, gaia eta teknikak libreak izango dira, eta hiru maila egongo dira. A mailan, 16 urtetik gorakoek parte hartu dezakete, B mailan 12-16 urte bitartekoak eta D mailan 12 urtetik beherakoek.

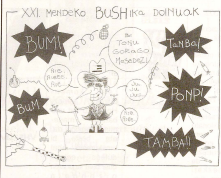
Lehen bi mailetan DIN A-3 neurriko lana aurkeztuko da, eta D mailan aldiz DIN A-4. Testuak euskaraz egotea nahitaezkoa da. Gaia eta teknika libreak dira eta lan bakoitzak bineta bat bakarrik izan beharko du.

A mailan garaileak 300 eskuratuko ditu eta bigarrenak 200. B mailan 100 eta komiki-liburuak izango dira lehenarentzat eta 50 bigarrenarentzat. Azkenik, D mailan, komiki-liburuak lortuko dituzte lehen bi sailkatuek.

Abenduaren 13ko eguerdiko 12ak baino lehen Udaletxeko Euskara Zerbitzuan aurkeztuko dira lan guztiak. Bakoitzak bere izena izango du eta lanarekin batera sobre itxi bat aurkeztuko da,

sobrearen gainean lanaren izena eta barruan egilearen izen-abizenak, helbidea eta telefonoa idatziko direlarik.

EUSKAL TXISTE GRAFIKOEN XI. LEHIAKETA (2002)



FS
oto istema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxes: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

"HOTEL PEÑON CANTABRICO": GURE ALTXORRETA KO BAT ZENA



Fuenterrabia — La Playa

Hondarribiko Udal Artxibategira jo dugu berriz gure herriko argazki zahar baten bila. Behin baina gehiagotan esan dugun bezala, ehundaka dira han dauden irudi zaharrak, postal zaharrak bezala ezagutzen direnak.

Datorren 2003. urtean, Hondarribiaren 800. urteurrena ospatzen dela ikusita, Udalak hainbat ekitaldi antolatuko ditu, musika, kultura, kirol eta izaera desberdinekoak. Horietako bat, postal zaharrez osatutako liburu bat argitaratzea izango da, eta hor ikusi ahal izango ditugu Udal Artxibategian dauden altxor horietako batzuk.

Honako hau, XIX. mende bukaeran eraikia izan zen Hotel Peñon Cantábrico ezaguna dugu. Gaur egun espigoia hasten den tokian kokatuta zegoen, Paseo Crucero Baleares bezala ezagutua izan zen gunean. Bere jabeetako bat Manuel Bas izan zen, eta askoren eritziz, Hondarribiak izan duen gune ederrenetako bat zen, bere kokalekuak herriari ematen zion itxura ikusita. XX. mende erdialdera bota egin zen aipatutako espigoia egin ahal izateko.

NON DAUDE ESKILARA HAUEK?



Errazia benetan alde honetan planteatzen dizuegun galdera. Hondarribiko gune konkretu batean aspalditik hor dauden eskilara batzuen irudia agertzen dugu, gehienak uste baina denbora gehiago gainera. Azken alean, gure hiriko plaza baten arkitektura elementu bat azaldu genuen, eta non kokatzen zen galdetu ere. Askok esan bezala, Gipuzkoa Plazan dagoen zutabe bat da. Horien artean bi pertsonentzako afaria irabazi duena **Axun Oronoz** izan da, eta berari dagokio Beko Errotako bi pertsonentzako afaria.

Hala ere, eta abenduaren 20 aurretik, eskilara hauek Hondarribiko ze inguru edo auzotan dauden esan beharko du saria nahi duenak. Udal Euskara Batzordera bidali behar dira erantzunak postaz.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor golan errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



ABENDUAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Telebista ikustea zuretzat gaixotasun batean bilakatu da. Klasetik etorri eta hori da egiten duzun lehen gauza. Kontutan hartuta telebistan botatzen dutena zer den, laister zaude sikiatra baten eskuetan.



CANCER: Garai onak etortzeaz daude. Daukazun arazoak utzi alde batera, bakarrik konponduko baitira. Beste zenbait arrazoiren artean, ezin baitira okerrago joan. Murphy-ren legea ez da beteko kasu honetan.



AQUARIUS: Buruan dituzun egitasmo guztiak aurrera eramateko ordua iritsi zaizu. Zerbait handia egin nahi duzula? Aurrera, beldurrik gabe gainera. Kuban gehiago galdu zela ez ahaztu. Zertarako dago dirua? Gastatzeko.



LEO: Telefono mugikorrarekin daukazuna gaixotasun batean bilakatu da zuretzat. Egun batean telefonoak disgustoren bat ekarriko diru. Bere alde onak baditu, baina txarrak ere, eta ikusteke daude zeintzuk diren.



PISCIS: Hau da zuri gehien gustatzen zaizun urtaroa. Udazkenak bere xarma dauka. Arratsaldez paseo lasaigarri bat ematea ongi etorriko zaizu, espigoioldera, olatuak arroketan nola puskatzen diren ikustera. Asko lasaituko zaitu.



VIRGO: Orain da zurekin lan egiten duten guztiez farre egiteko aukera. Betirako kontratua egin dizute eta orain arten zuretzat farre egin dutenak ez dute gehiago egingo. Aprobetxatu aukera, farre egiteak bizitza luzatzen baitu.



ARIES: Asteburua noiz helduko den zain zaude aste osoan zehar. Onddo bila joatea gustatzen zaizu, Nafarrora beti. Gero ez kexatu udan nafartarrak zure ondartzara etortzen direnean. Hala ere aurten ez duzu askorik harrapatu. Datorenean izan beharko.



LIBRA: Igaro da Behobia-Donostia laisterketa. Asko prestatu duzu, kirol asko eginez, eta orain zer? Dena utzi eta pikutara bidali behar al duzu? Hori zure gorputzari egin diezaiokезun gauzarik txarreana da.



TAURO: Eguraldi hotzekin ez zara batere ondo moldatzen. Nahiago izaten duzu bero asko eta arropa gutxiarekin ibiltzea. Horretarako egin behar dena badakizu zer den, daukazun diru guztia atera bankutik, eta Karibe aldera hanka egin.



ESCORPIO: Gipuzkoar geografia zeharkatu ondoren, jai denak amaitu dira. Hala ere, Orioko jaiak eta Santo Tomas eguna hurbil daude eta zure mozkor tripa bertatik agertu ahal izango duzu.



GEMINIS: Etxea perretxikoz josia daukazu. Frigoa goraino beteta eta zenbait izozkailuan sartuak. Motel, estiratu apur bat eta lagunak gonbidatu afari batera, ez zaitez hain xurra izan.



SAGITARIO: Elurretan ibiltzea asko gustatzen zaizu, baina irteera horiek garestiak dira zure aukera ekonomikoak ikusita. Eskiatzera joatea garestia bada, itxoin hemen elurra egitea, eta orduan trineo lanjan batekin zoaz Aiako Harrietara joan handik jeistera.

jaiotzak

- 1ean:** Markel Arruti Otegi
Gurasoak: Iñigo eta Idola
- 4an:** Jon del Río Olascoaga
Gurasoak: Juan Carlos eta Ana
- 5ean:** Amairu Barron Perera
Gurasoak: Andres eta Lourdes
- 5ean:** Irene Larrauri Berroteran
Gurasoak: Casto eta Ainhoa
- 13an:** Aimar Escorial Peña
Gurasoak: Juan Carlos eta Maritza
- 15ean:** Nerea Sagarazu Linares
Gurasoak: Jon eta Lorea
- 25ean:** Laura Martinez Berroteran
Gurasoak: Juan Carlos eta Edurne
- 31an:** Maialen Emparan Serrano
Gurasoak: Javier eta Irene
- 31an:** Ander Elizalde Aguirre
Gurasoak: Xabier eta Maria

ezkontzak

- 5ean:** Jose Maria Puy Zalla,
Pasalaikoa eta M^a Teresa Bernal
Perez, Hondarribikoa
- 5ean:** Luis Mariano Valdajos
Vertiz, Hondarribikoa eta Maria
Irazusta Larrea, Irungoa
- 11an:** Isidro Yeregui Aranzabal,
Donostikoa eta Mercedes Aspiazu
Aranbarri, Hondarribikoa
- 12an:** Igor Ayala Iriazabal, Hon-
darribikoa eta Virginia Elorza
Goikoetxea, Irungoa
- 12an:** Eduardo Bengoa Paulis,
Donostikoa eta Oñalia Susperregi
Verdial, Hondarribikoa
- 12an:** Juan Jose Etxaide Lekuona,
Hondarribikoa eta Ainara Beltran
Garcia, Errenteriakoa
- 19an:** Angel Cajal Ruiz de Apoda-
ca, Hondarribikoa eta Maria Eliza-
garate Ceberio, Hondarribikoa
- 19an:** Enrique Olazabal Carrio,
Irungoa eta Nerea Salaverria
Ceberio, Hondarribikoa
- 19an:** Xabier Lasa Aramburu, Irun-
goa eta Maider Berrueta
Garmendia, Hondarribikoa
- 19an:** Iñigo Manso Goya, Lezokoa
eta Itsaso Galarza Ugarte, Hondo-
arribikoa
- 25ean:** Andoni Segurado
Martinez, Hondarribikoa eta Itsaso
Izagirre Izagirre, Donostikoa
- 26an:** Ricardo Irisarri Carda, Hon-
darribikoa eta Laura Amunarriz
Arrambide, Hondarribikoa
- 26an:** Jose Ramon Uriz Zurutuza,
Irungoa eta Myriam Cordoba
Arbelaz, Hondarribikoa
- 26an:** Jesus Maria Gomez Polo-
mo, Irungoa eta M^a Jesus
Olascoaga Sarria, Hondarribikoa
- 26an:** Aitor Agirre Alkorta, Hondo-
arribikoa eta Saioa Elozegi Uranga,
Hondarribikoa
- 26an:** Victor Manuel Agirre Gari-
tano, Hondarribikoa eta Izaskun
Larrarte Ilturbe, Hondarribikoa

heriotzak

- 1ean:** Angel Arroyo Etxeberria, 81 urtekoa
Iketxe, Arkoll Auzoa
- 6an:** Teresa Lekuona Mitxelena, 82 urtekoa
Gibelata kalea
- 9an:** Pilar Garmendia Kortabitarte, 80 urtekoa
Jaizkibel Urbanizazioa
- 11an:** Maria Jesus Garcia Murgiondo, 79 urtekoa
Santiago kalea

- 12an:** Maria Sorondo Olaskoaga, 76 urtekoa
San Pedro kalea
- 18an:** Eustaquio Aranzasti Campandegui, 75 urtekoa
Iparralde kalea
- 22an:** Vicenta Mayoz Peña, 87 urtekoa
Bernat Etxepare kalea

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



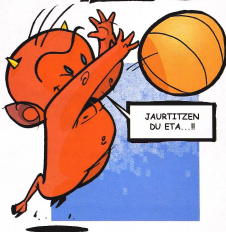
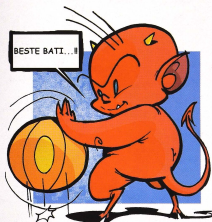
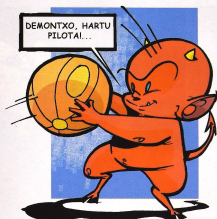
Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

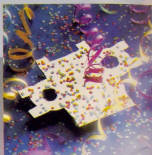




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.